①

ケイちゃんの消えない雲

原作者：吉村大作
作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father off to work with a smile.

①

A h-uile madainn, bhiodh i a’ faicinn a h-athar a’ falbh a dh’obair le gàire.

②

One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.
“What could that be?" said those who looked up at the sky.

②

Aon mhadainn samhraidh air 6 Lùnastal, thuit nì beag, dubh, cruinn air baile-dùthcha Kei, Hiroshima.
“Dè a dh’ fhaodadh sin a bhith?” thuirt an fheadhainn a choimhead suas ris na speuran.

③

“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.

③

“BOOM!!”

Ann an ùine ghoirid, bha spreadhadh ann le fuaim àrd a rinn mac-talla air feadh an t-saoghail, agus nochd neul mòr balgan-buachair gu h-obann, a’ còmhdach a’ bhaile gu lèir.

④

In a flash, the entire city vanished. Houses, schools, and hospitals all disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear weapon, that had been dropped.

④

Ann am priobadh na sùla, chaidh am baile gu lèir à sealladh. Chaidh taighean, sgoiltean, agus ospadalan à sealladh gun lorg. B’ e boma uamhasach a bh’ ann, armachd niùclasach, a chaidh a leigeil sìos.

⑤

Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

⑤

Gu mìorbhuileach, cha deach cron a dhèanamh air Kei, ach chunnaic i daoine le craiceann loisgte a’ fleòdradh san abhainn fhad ’s a thàinig feadhainn eile le craiceann loisgte gu Kei ag ràdh. “Uisge... Thoir dhomh uisge...”

Cha b’ urrainnear na daoine sin a shàbhaladh.

Agus cha robh Kei a-riamh a’ faicinn a teaghlaich a-rithist.

⑥

A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.
What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

⑥

Mharbh aon armachd niùclasach còrr is 100,000 neach.
A bharrachd air sin, dh'adhbhraich an t-uisge dubh a thuit às dèidh an spreadhaidh bhon armachd niùclasach mòran thinneasan dona do mhòran a bharrachd dhaoine.

⑦

Eventually the war ended, and Kei became an old woman.
The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.
It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.

⑦

Mu dheireadh thàinig crìoch air a’ chogadh, agus dh’fhàs Kei na seann bhoireannach. Tha baile Hiroshima air faighinn seachad air agus tha e dìreach cho brèagha ’s a bha e a-riamh. Tha e duilich a chreidsinn gun deach armachd niùclasach a leigeil sìos air a’ bhaile seo.

⑧

⑧

And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.
The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.

Agus gidheadh, eadhon air làithean grianach, tha inntinn Kei fo sgàil neòil balgan-buachair a tha a’ mairsinn.
Tha bròn an fheadhainn a bhàsaich agus an fheadhainn a thàinig beò air a bhith ann fad nan deicheadan a chaidh seachad.

⑨

Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.

⑨

A-nis, tha Kei a’ roinn a h-eòlas le uabhas armachd niùclasach le daoine air feadh an t-saoghail oir dh’ fhaodadh cleachdadh armachd mar sin leantainn gu mòran a bharrachd dhaoine a’ call am beatha.

⑩

⑩

Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.

Chan fhaod sinn armachd niùclasach a chleachdadh a-rithist. Sin an aon mhiann a th' aig Kei.

⑪

May all the people of the world finally know peace and happiness.

The end.

⑪

Gum bi sìth agus sonas aig muinntir an t-saoghail uile mu dheireadh.

An deireadh.

⑫

"The Cloud That Won't Disappear by Kei"

⑫

Today, I would like to talk about a girl named Kei.
She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.

"An Nèul nach tèid à sealladh - Sgeulachd Kei"

An-diugh, bu mhath leam bruidhinn mu nighean air a bheil Kei.
Cha robh i ach 8 bliadhna a dh'aois agus bha i a' fuireach ann an Iapan aig àm cogaidh.